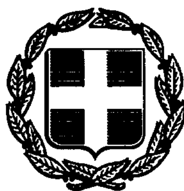


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου **136**

24 Αυγούστου 1993

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Φ.0544/ΑΣ311/Μ.4239 (1)

Έγκριση Πρωτοκόλλου 13ης Συνόδου Μικτής Ελληνο-- Ρουμανικής Επιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1) Τις διατάξεις του άρθρου 24 της Συμφωνίας διεθνών οδικών μεταφορών Ελλάδος – Ρουμανίας και του συνημμένου σ' αυτή πρωτοκόλλου που υπογράφηκε στο Βουκουρέστι στις 15.6.1976, με το οποίο συνιστάται μικτή επιτροπή.

2) Την αριθ. Υ.1893/29.9.1992 υπουργική απόφαση, η οποία δημοσιεύθηκε στο ΦΕΚ 620/Β'/15.10.1992, «περί καθορισμού αρμοδιοτήτων της Υφυπουργού Βιργινίας Τσουδερού».

3) Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου.

4) Την υπ' αριθ. Υ.1935/1992 κοινή απόφαση του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Εθνικής Οικονομίας, για τη μεταβίβαση αρμοδιοτήτων, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του, το Πρωτόκολλο της 13ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Ρουμανικής Επιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών, που υπογράφηκε στο Βουκουρέστι την 1η Απριλίου 1993, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 26 Ιουλίου 1993

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΥΦΥΠ. ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
Β. ΤΣΟΥΔΕΡΟΥ	**Κ. ΔΟΥΣΗΣ**

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Θ. ΑΝΑΓΝΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ

PROTOCOL

Of the 13-th meeting of the Joint Committe for Road Transports established in accordance with the Agreement signed on the 15-th of June, 1974, between the Government of Romania and the Government of Greece, concerning the international road transports of passengers and goods.

(Bucharest, 30-th March - 1-st April, 1993)

The lists of the two delegations are presented in annexes 1 and 2.

In accordance with the Agenda, the following matters have been examined:

1. Exchange of opinions concerning the development of the road transports between the two countries and in transit on their territories, in the year 1992.
2. Negotiation upon the contingent of permits for the goods transports for the year 1993 and the preliminary one, for the year 1994.
3. Passengers transports.
4. Miscellaneous.

Ad 1. The two delegations stated that in 1992 the road transportation between Romania and Greece, as well as in transit through their territories have increased. So, during 1992, the Romanian party received from the Hellenic parte:

- 2,450 permits without payment of road taxes.
- 50 permits for third countries

and the Hellenic party received from the Romanian parte:

- 2,500 permits with payment of road taxes.
- 2,450 permits without payment of road taxes.
- 50 permits for third countries.

The Romanian party emphasized that, because of the embargo against Yugoslavia, the transit through Romania increased very much, this being one of the reasons of the long waiting of vehicles at the border.

The Romanian party showed that there were already

been taken measure and there are foreseen some new ones in order to improve the present situation.

Ad 2. Analysing the request of the both parties regarding the permit for transport of goods for 1993, the two delegations have agree to exchange reciprocally a quota of:

- 2,950 permits without payment of road taxes.
- 50 permits for third countries.

At the same time, the Romanian party has shown that within two weeks, it will send 5,000 permits with payment of road taxes to the Hellenic party at its request. In this connection, the Romanian party stated that it will examine favourably in order to fully satisfy, any further request of the Hellenic party for the stanting of permits with payment of road taxes.

The Romanian party proposed to be examined the possibility of increasing the quota of permits for third countries.

The Hellenic party stated that, for the time being, there are no such possibilities.

Ad 3. The two delegations have confirmed the matters established in the Protocol of the 12-th Joint Committee in 1992 regarding the procedure of approving the regular bus lines.

At the same time, the Hellenic party informed that the OSE is the only one authorized to operate the international regular lines of buses.

So, any Romanian company which want to operate such a regular line of buses to Greece, have to reach an understading with OSE regarding the condition of operating.

Ad 4. The two delegations have agreed that, in accordance with Article 24 of the Agreement between the Government of Romania and the Government of the Hellenic Republic on international road transports, the competent authorities are:

- for Romania - the Ministry of Transports.
- for the Hellenic Republic - the Ministry of Transports and Communications.

These competent authorities have the obligation to implement the matters foreseen at the points 2 and 3 of the present Protocol.

The two delegations have agreed to exchange reciprocally information regarding the procedure of the approving the oversize transports.

The two delegations stated that it will be useful to grant a 6-month visa with multiple entries to the drivers.

The two parties have agreed that the next meeting of the Joint Committee will take place in Athens, at a date agreed later by correspondence.

Concluded in Bucharest, on April 1-st, 1993, in two original copies in English language.

FOR THE ROMANIAN DELEGATION	FOR THE HELLENIC DELEGATION
(υπογραφή)	(υπογραφή)

THE ROMANIAN DELECATION

1. Tiberius Puiu	-General Director - Ministry of Transports
2. Ioan Tater	-Deputy General Director - Ministry of Transports
3. Mircea Careta	-Chief Office in the National Administration of Roads
4. Voicu Giorzan	-General Secretary of Union of the Romanian Carriers
5. Georgeta Nicu	-specialist - Ministry of Transports
6. Camelia Armencea	-specialist - Ministry of Transports
7. Aurelia Vasile	-Director SC AUTOTRANS PASSENGERS FILARET S.

THE HELLENIC DELEGATION

1. Dimitrios Bekiaris	-General Director of Transports, Ministry of Transports and Communications
2. Stavros Papathanassiou	-Head of Department for Passanger Transport, Ministry of Transports and Communications
3. Eleni Pouli	-Head of Division for Goods Transport, Ministry of Transports and Communications
4. Sotirios Koutoulis	-Representative of the Federation of Greek Transport Hauliers
5. Eleftheria Yiannakou	-Second Secretary - Greek Embassy

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Της 13ης συνόδου της Μικτής Επιτροπής Οδικών Μεταφορών που συνήλθε σε εφαρμογή της Συμφωνίας η οποία υπεγράφη στις 15 Ιουνίου 1974, μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ρουμανίας και της Κυβερνήσεως της Ελλάδος αναφορικά με τις διεθνείς οδικές μεταφορές επιβατών και εμπορευμάτων.

(Βουκουρέστι, 30 Μαρτίου - 1 Απριλίου, 1993)

Οι κατάλογοι των δύο αντιπροσωπειών παρατίθενται στα παραρτήματα 1 και 2.

Σύμφωνα με την Ημερήσια Διάταξη, εξετάστηκαν τα ακόλουθα θέματα:

1. Ανταλλαγή απόψεων σχετικά με την ανάπτυξη των οδικών μεταφορών των δύο χωρών και τράνζιτο μέσω των εδαφών τους για το έτος 1992.
2. Διαπραγματεύσεις σχετικά με την εκπροσώπηση αδειών για εμπορευματικές μεταφορές για το έτος 1993 και προσωρινά για το έτος 1994.
3. Μεταφορές επιβατών.
4. Διάφορα.

Άρθ. 2. Οι δύο αντιπροσωπείες δήλωσαν ότι κατά το 1992 υπήρξε αύξηση των οδικών μεταφορών μεταξύ της Ρουμανίας και της Ελλάδας καθώς και των τράνζιτο (υπό διαμετακόμιση) μεταφορών μεταξύ των εδαφών τους. Έτσι, κατά την διάρκεια του 1992, η Ρουμανική πλευρά έλαβε από την Ελληνική:

- 2.450 άδειες χωρίς την καταβολή οδικών τελών
- 50 άδειες για τρίτες χώρες

και η Ελληνική πλευρά έλαβε από την Ρουμανική πλευρά:

- 2.500 άδειες με καταβολή οδικών τελών
- 2.450 άδειες χωρίς την καταβολή οδικών τελών
- 50 άδειες για τρίτες χώρες.

Η Ρουμανική πλευρά τόνισε ότι λόγω του εμπάργκου κατά της Γιουγκοσλαβίας οι διαμετοκομιστικές μεταφορές μέσω της Ρουμανίας αυξήθηκαν σε μεγάλο βαθμό, και τούτο συνιστά ένα από τους λόγους της μακράς αναμονής των οχημάτων στα σύνορα.

Η Ρουμανική πλευρά απεκάλυψε ότι έχουν ήδη ληφθεί μέτρα και ότι προβλέπεται η λήψη και ορισμένων νέων μέ-

τρων που σκοπό έχουν την βελτίωση της παρούσας κατάστασης.

Άρθ. 2. Προβαίνοντας σε ανάλυση των αιτήσεων των δύο μερών αναφορικά με άδειες εμπορευματικών μεταφορών για το 1993, οι δύο αντιπροσωπείες συμφώνησαν να ανταλλάξουν αμοιβαία ποσόστωση:

- 2.950 αδειών χωρίς την καταβολή οδικών τελών
- 50 αδειών για τρίτες χώρες.

Ταυτόχρονα η Ρουμανική πλευρά απεκάλυψε ότι θα αποστείλει, εντός δύο εβδομάδων, 5.000 άδειες με καταβολή οδικών τελών στην Ελληνική πλευρά κατόπιν αιτήσεώς της. Σχετικά με τα παραπάνω η Ρουμανική πλευρά δήλωσε ότι θα εξετάσει ευνοϊκά το θέμα, αποσκοπώντας στην πλήρη ικανοποίηση οποιασδήποτε επιπρόθεσμης αιτήσεως της Ελληνικής πλευράς για την χορήγηση αδειών με καταβολή των οδικών τελών.

Η Ρουμανική πλευρά πρότεινε να εξετάσει την δυνατότητα αύξησης της ποσόστωσης των αδειών για τρίτες χώρες.

Η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι, προς το παρόν, δεν υπάρχουν τέτοιες δυνατότητες.

Άρθ. 3. Οι δύο αντιπροσωπείες επιβεβαίωσαν τα θέματα που διαλαμβάνονται στο Πρωτόκολλο της 12ης Μικτής Επιτροπής για το 1992 αναφορικά με την διαδικασία παροχής έγκρισης για την καθιέρωση τακτικών λεωφορειακών γραμμών.

Ταυτόχρονα, η Ελληνική πλευρά πληροφόρησε ότι ο ΟΣΕ είναι ο μόνος εξουσιοδοτημένος φορέας για την λειτουργία διεθνών τακτικών λεωφορειακών γραμμών.

Συνεπώς, οποιαδήποτε Ρουμανική εταιρεία επιθυμεί να λειτουργήσει μία τέτοια τακτική λεωφορειακή γραμμή προς την Ελλάδα, θα πρέπει να καταλήξει σε συμφωνία με τον ΟΣΕ σχετικά με τους όρους λειτουργίας μιας τέτοιας γραμμής.

Άρθ. 4. Οι δύο αντιπροσωπείες συμφώνησαν ότι, σύμφωνα με το Άρθρο 24 της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ρουμανίας και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας για τις διεθνείς οδικές μεταφορές, οι αρμόδιες αρχές είναι:

- για τη Ρουμανία – το Υπουργείο Μεταφορών
- για την Ελληνική Δημοκρατία – το Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών.

Οι παραπάνω αρχές αναλαμβάνουν την υποχρέωση της υλοποίησης των θεμάτων που προβλέπονται στα σημεία 2 και 3 του παρόντος Πρωτοκόλλου:

Οι δύο αντιπροσωπείες συμφώνησαν να προβούν σε αμοιβαία ανταλλαγή πληροφοριών αναφορικά με την διαδικασία έγκρισης των μεταφορών που υπερβαίνουν το όριο μεταφορικής χωρητικότητας.

Οι δύο αντιπροσωπείες δήλωσαν ότι θα είναι χρήσιμη η χορήγηση θεωρήσεων 6μηνης διάρκειας με πολλαπλές εισόδους για τους οδηγούς.

Τα δύο μέρη συμφώνησαν η επόμενη σύνοδος της Μικτής Επιτροπής να πραγματοποιηθεί στην Αθήνα σε ημερομηνία που θα καθορισθεί αργότερα μέσω αλληλογραφίας.

Έγινε στο Βουκουρέστι την 1η Απριλίου 1993 σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΡΟΥΜΑΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

Η ΡΟΥΜΑΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Tiberius Puiu – Γενικός Διευθυντής – Υπουργείο Μεταφορών
2. Ioan Tater – Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής – Υπουργείο Μεταφορών
3. Mircea Carata – Γενική Διεύθυνση Εθνικής Διοίκησης Οδών
4. Voicu Ciorzen – Γενικός Γραμματέας της Ένωσης των Ρουμάνων μεταφορέων
5. Georgeta Nicu – Εμπειρογνώμονας – Υπουργείο Μεταφορών
6. Camelia Armencea – Εμπειρογνώμονας – Υπουργείο Μεταφορών
7. Aurelia Vasile – Διευθύντρια της Εταιρείας SC AUTOTRANS PASSENGERS FILARET S.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Δημήτριος Μπεκιάρης – Γενικός Διευθυντής Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
2. Σταύρος Παπαθανασίου – Προϊστάμενος του Τμήματος Επιβατικών Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
3. Ελένη Πουλή – Προϊσταμένη Διεύθυνσης Εμπορευματικών Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
4. Σωτήριος Κοντούλης – Αντιπρόσωπος της Ομοσπονδίας Ελλήνων Μεταφορέων Οδικών Μεταφορών
5. Ελευθερία Γιαννάκου – Γραμματέας Β' Πρεσβεία της Ελλάδος.

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ 321/Μ.4242 (2)

Έγκριση Πρωτοκόλλου συνομιλιών της Ελληνοαυστριακής Επιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη:

α) Τη Συμφωνία για τη διεθνή μεταφορά εμπορευμάτων οδικώς μεταξύ της Ελλάδας και της Αυστρίας που υπογράφτηκε στη Βιέννη στις 8 Απριλίου 1960 και κυρώθηκε με το Νόμο 4311/1963, που δημοσιεύθηκε στο ΦΕΚ 80/Α'/31.5.1963.

β) Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου.

γ) Την Υ.1893 υπουργική απόφαση περί καθορισμού αρμοδιοτήτων της Υφυπουργού Εξωτερικών Β. Τσουδερού (ΦΕΚ 620/Β'/15.10.1992), αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο των συνομιλιών της Ελληνοαυστριακής Επιτροπής διε-

θνών οδικών μεταφορών που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 25.5.1993, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στη γερμανική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 26 Ιουλίου 1993

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Β. ΤΣΟΥΔΕΡΟΥ	**Θ. ΑΝΑΓΝΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ**

PROTOCOLL

Über Besprechungen der österreichisch-griechischen Kommission für den grenzüberschreitenden Strassenverkehr vom 25-26 Mai 1993 in Athen.

Die Zusammensetzung der beiden Delegationen ist aus den Anlagen I und II ersichtlich.

Den Besprechungen lag folgende Tagesordnung zugrunde:

A. Entwicklung der Verkehrsbeziehung zwischen den beiden Staaten nach dem Transitabkommen EG-Österreich

B. Strassengüterverkehr

C. Strassenpersonenverkehr

D. Verschiedenes

A. Entwicklung der Verkehrsbeziehung zwischen den beiden Staaten nach dem Transitabkommen EG-Österreich

1. Die beiden Delegationen tauschten Informationen und Statistiken über die Entwicklung des beiderseitigen Strassengüterverkehrs der letzten Jahre aus, wobei insbesondere die jeweiligen verkehrspolitischen Erfordernisse und Interessen zur Sprache kamen.

2. Hinsichtlich der Verkehrsbeziehungen ist insbesondere festzustellen, dass sich für die griechische Wirtschaft im Transportsektor aufgrud der Randlage zur EG, des hohen Anteils an sensiblen Exportgütern und besonders des Embargos gegenüber dem früheren Jugoslawien grosse Probleme ergeben.

Weitens kamen die Probleme zur Sprache, die nach dem Abschluss des Abkommens zwischen der EG und Österreich entstanden sind, das die stufenweise Verringerung der Ökopunkte und das Ersetzen der derzeit verwendeten Lastkraftwagen durch die "green Lorries" vorsieht.

3. Die beiden Delegationen haben weitens folgendes festgestellt:

Im Sinne von Artikel 15 und 16 des Abkommens zwischen Österreich und der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über den Güterverkehr im Transit auf der Schiene und der Strasse wurden die zwischen Österreich und Griechenland vereinbarten Genehmigungen, soweit diese von griechischen Frächtern für den Strassengütertransit durch Österreich verwendet werden, ab 1. Jänner 1993 durch Ökokarten ersetzt.

Österreichische Frächter benötigen ab 1. Jänner 1993 für Drittlandbeförderungen nach und aus Griechenland, in deren Verlauf Österreich (als Zulassungsstaat des Fahrzeuges) transitiert wird, neben der Ökokarte weiterhin eine Drittland-Genehmigung.

4. Beide Seiten hoben auch die Bedeutung den Kombinierten Verkehrs und einer Verbesserung der mit dem Schienenverkehr gegebenen Möglichkeiten hervor.

Der Benützung der erwähnten "Rollenden Landstrasse" für den Transport griechischer Lastwagen steht Schwierigkeiten entgegen –wie der Vertreter der griechischen Transportunternehmer betonte–, da es bei der Abfahrt zu Verspätungen kommt und keine vorherige Reservierung möglich ist.

Die österreichische Seite überhahm es, den Kontakt zwischen den griechischen Unternehmern und der Firma ÖKOMBI herzustellen, damit die Reservierungsfrage geregelt wird.

Der Vertreter der griechischen Transportunternehmner erwähnte noch die gründlichen Kontrollen, denen sich die griechischen Transporteure in Österreich unterworfen sind.

Die österreichische Seite räumte ein, dass Kontrollen aus Gründen der Verkehrssicherheit erfolgen müssen.

B. Strassengüterverhehr

Nach eigehender Diskussion haben beide Delegationen unter Bedachtnahme auf Punkt A3 folgende Kontingentvereinbarung getroffen:

1. Der österreichischen Seite werden 31.500 Genehmigungen für bilateral und Transittransporte erteilt. Davon können 5.250 Genehmingungen auch für Transporte nach und aus Drittländern benutzt werden.

2. Den griecischen Seite werden 5.250 Genehmigungen für bilaterale Transporte und für Tranporte nach aus Drittländern eingeräumt, sowie das kontingentmässige Äquivalent der für das Jahr 1993 errechneten Anzahl der Ökopunkte.

3. Der beiderseitige Werkverkehr bleibt mit Ausnahme der Transitfahrten durch Österreich weiterhin genehmigungsfrei.

4. Hinsichtlich des Belohnungskontingentes für die Benützung der "Rollenden Landstrasse" äusserte die griechische Seite den Wunsch, dass die Belohnungsgenehmigungen für Transitfahrten durch Österreich erteilt werden sollten.

Hiezu teilte die österreichische Seite mit, dass ein derartiges Belohnungssystem durch den Transitvertrag zwischen Österreich und der EG unmöglich geworden ist.

Beide Seiten sind daher übereingekommen vom System des Belohnnungskontingentes vorerst Abstand zu nehmen.

C. Strassenpersonenverkehr

Die griechische Seite stellte die Frage nach dem Stand der Genehmigungserteilung für die Kraftfahrtlinie Athen-Wien.

Die österreichische Delegation wird diese Frage an die zuständige Stelle weiterleiten, die dann schriftlich antworten wird.

Die nächste Sitzung der Gemischten Kommission wird über die Einladung der österreichischen Seite im Jahr 1994 in Wien stattfinden.

Die Gespräche haben im Geiste konstruktiver Zusammenarbeit und gegenseitigem Verständnis stattgefunden.

Geschehen in Athen, am 26. Mai 1993 in deutscher Sprache.

Für die griechische Delegation	Für die österreichische Delegation
DIMITRIOS BEKIARIS	REINHARD RENTMEISTER

ANLAGE I

11e Sitzung
des mixten Griechisch-Österreichischen Komitee
für Strassenverkehr
Athen, den 25-26 1993

Österreichische Delegation

1.	Dr. R. RENTMEISTER	Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr Delegationsleiter
2.	Dr. P. TSCHIRNER	Bundeswirtschaftskammer Direktion für Verkehrspolitik
3.	Dr. G. SCHNEGELBERGER	Bundeswitschaftskammer Verbindungsperson für den Strassengüterverkehr
4.	Dr. R. RUZICZKA	Bundesarbeitskammer
5.	Dr. BIRGIT MURR	Handelsattaché der österreichischen Botschaft in Athen

ANLAGE II

11e Sitzung
des mixten Griechisch-Österreichischen Komitee
für Strassenverkehr
Athen, den 25-26 1993

Griechische Delegation

1.	Herr DIMITRIOS BEKIARIS	Generaldirektor für Transporte Ministerium für Verkehr und Fernmeldewesen Delegationsleiter
2.	Fr. EVAGELIA TSAGA	Direktionsleiterin für den Strassengüterverkehr Ministerium für Verkehr und Fernmeldewesen
3.	Herr STAVROS PAPATHANASSIOU	Direktionsleiter für den Strassenpersonenverkehr Ministerium für Verkehr und Fernmeldewesen
4.	Fr. ELENI POULI	Abteilungsleiterin für den Strassengüterverkehr Ministerium für Verkehr und Fernmeldewesen
5.	Fr. VASSILIA ARGIRAKI	Abteilung für den Strassengüterverkehr Zuständig für österreichische Angelegenheiten Ministerium für Verkehr und Fernmeldewesen
6.	Herr IOANNIS RIGAS	Stellvertretender Direktor der technischen Verwaltung Griechische Eisenbahn (O.S.E.)
7.	Herr IOANNIS RIGAS	Föderationsvorsitzender für die Lastkraftwagenfahrer Griechenlands (O.F.A.E.)
	Fr. ANASTASSIA BAXEVANIDOU	Dolmetscherin

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Της Συνόδου της Ελληνο-Αυστριακής Επιτροπής οδικών μεταφορών, που συνήλθε στην Αθήνα από 25 έως 26 Μαΐου 1993.

Η σύνθεση των δύο αντιπροσωπειών παρατίθεται στα Παραρτήματα I και II. Οι συζητήσεις βασίζονταν στην ακόλουθη ημερήσια διάταξη:

Α. Ανάπτυξη των συγκοινωνιακών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών μετά την συμφωνία διαμετακόμισης ΕΚ-Αυστρίας.
Β. Οδικές μεταφορές εμπορευμάτων.
Γ. Οδικές μεταφορές επιβατών.
Δ. Διάφορα.

Α. Ανάπτυξη των συγκοινωνιακών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών μετά την συμφωνία διαμετακόμισης ΕΚ-Αυστρίας.

1. Οι δύο αντιπροσωπείες αντήλλαξαν πληροφορίες και στατιστικές σχετικά με την ανάπτυξη των αμοιβαίων οδικών μεταφορών εμπορευμάτων κατά τα τελευταία έτη, όπου εκφράστηκαν ιδιαίτερα οι εκάστοτε πολιτικο-συγκοινωνιακές απαιτήσεις και συμφέροντα.

2. Αναφορικά με τις συγκοινωνιακές σχέσεις πρέπει ιδιαίτερα να καθοριστεί, ότι για την ελληνική οικονομία προκύπτουν μεγάλα προβλήματα στον τομέα των μεταφορών λόγω της ακραίας (γεωγραφικής) θέσης της ως προς την ΕΚ, του υψηλού ποσοστού σε ευαίσθητα εμπορεύματα εξαγωγών και ιδιαίτερα λόγω του εμπάργκο κατά της πρώην Γιουγκοσλαβίας.

Συζητήθηκαν ακόμη τα προβλήματα τα οποία δημιουργήθηκαν μετά τη σύναψη της Συμφωνίας μεταξύ της ΕΚ και της Αυστρίας, η οποία προβλέπει την σταδιακή μείωση των οικολογικών διαβαθμίσεων και την αντικατάσταση των τωρινών φορτηγών από τα «GREEN LORRIES».

3. Οι δύο αντιπροσωπείες θα πρέπει περαιτέρω να εξακριβώσουν τα ακόλουθα:

Κατά την έννοια των Άρθρων 15 και 16 της Συμφωνίας μεταξύ της Αυστρίας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας για την τράνζιτο διακίνηση συνδυασμένων υπηρεσιών σιδηροδρομικών-οδικών μεταφορών εμπορευμάτων αντικαταστάθηκαν από 1ης Ιανουαρίου 1993 με οικολογικές κάρτες οι μεταξύ Αυστρίας και Ελλάδος συμφωνημένες άδειες όσον αυτές χρησιμοποιούνται από ελληνικά φορτία για την οδική διαμετακόμιση εμπορευμάτων μέσω της Αυστρίας.

Τα αυστριακά φορτία χρειάζονται από 1ης Ιανουαρίου 1993 για τις μεταφορές τρίτων χωρών προς και από την Ελλάδα κατά την διαμετακόμιση αυτών από την Αυστρία (ως χώρα εισόδου του οχήματος) παράλληλα με την οικολογική κάρτα και στο μέλλον μια άδεια για τρίτες χώρες.

4. Και οι δύο πλευρές τόνισαν τη σημασία των συνδυασμένων μεταφορών και της βελτίωσης των σιδηροδρομικών δυνατοτήτων που δίδονται.

Η χρησιμοποίηση των αποκαλούμενων συνδυασμένων υπηρεσιών σιδηροδρομικών-οδικών μεταφορών αντιμετωπίζει προβλήματα –όπως τόνισε ο εκπρόσωπος των ελληνικών εταιριών μεταφορών– εφόσον καθυστερούν κατά την αναχώρηση και δεν μπορεί να γίνει εκ των προτέρων κράτηση.

Η Αυστριακή πλευρά ανέλαβε να αποκαταστήσει την επαφή μεταξύ των ελληνικών Εταιρειών και της Εταιρείας

ÖKOMBI ώστε να ρυθμιστεί το ζήτημα των κρατήσεων.

Ο εκπρόσωπος των ελληνικών εταιριών μεταφορών αναφέρθηκε ακόμη στους επισταμένους ελέγχους στους οποίους υπόκειντai οι Έλληνες μεταφορείς.

Η Αυστριακή πλευρά παραδέχθηκε ότι οι έλεγχοι πρέπει να γίνουν για λόγους οδικής ασφάλειας.

Β. Οδικές μεταφορές εμπορευμάτων.

Μετά από εμπεριστατωμένες συζητήσεις οι δύο αντιπροσωπείες λαμβάνοντας υπόψη το σημείο Α3 συνήψαν την ακόλουθη Συμφωνία ποσοστώσεων εισαγωγών:

1. Στην Αυστριακή πλευρά χορηγούνται 31.500 άδειες για διμερείς και διαμετακομιστικές μεταφορές. Απ' αυτές μπορούν να χρησιμοποιηθούν 5.250 άδειες και για μεταφορές προς και από τρίτες χώρες.

2. Στην Ελληνική πλευρά παραχωρούνται 5.250 άδειες για διμερείς μεταφορές και για μεταφορές προς και από τρίτες χώρες καθώς και η ποσόστωση του υπολογισμένου αριθμού για το έτος 1993 οικολογικών διαβαθμίσεων.

3. Οι αμοιβαίες εργασιακές μεταφορές παραμένουν με εξαίρεση τις διαμετακομιστικές μεταφορές μέσω της Αυστρίας ελεύθερες.

4. Αναφορικά με την αναλογική αμοιβή για την χρησιμοποίηση των συνδυασμένων υπηρεσιών σιδηροδρομικών-οδικών μεταφορών» εξέφρασε η Ελληνική πλευρά την επιθυμία να χορηγηθούν οι άδειες αμοιβής για διαμετακομιστικές μεταφορές μέσω Αυστρίας.

Επ' αυτού ανακοίνωσε η Αυστριακή πλευρά, ότι ένα τέτοιου είδους σύστημα αμοιβής κατέστη αδύνατο από την διαμετακομιστική Συμφωνία μεταξύ Αυστρίας και ΕΚ.

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν λοιπόν να παραιτηθούν προς το παρόν από το σύστημα της αναλογικής αμοιβής.

Γ. Οδικές μεταφορές επιβατών.

Η Ελληνική πλευρά έθεσε το ζήτημα για την κατάσταση της χορήγησης αδειών για την λεωφορειακή γραμμή Αθηνών - Βιέννης.

Η αυστριακή αντιπροσωπεία θα διαβιβάσει αυτό το θέμα στην αρμόδια υπηρεσία η οποία θα απαντήσει έπειτα γραπτώς.

Η επόμενη συνεδρίαση της Μικτής Επιτροπής θα γίνει κατόπιν προσκλήσεως της Αυστριακής πλευράς το έτος 1994 στην Βιέννη.

Οι συζητήσεις έγιναν σε πνεύμα εποικοδομητικής συνεργασίας και αμοιβαίας κατανόησης.

Έγινε στην Αθήνα στις 26 Μαΐου 1993 στην γερμανική γλώσσα.

Για την Ελληνική Αντιπροσωπεία	Για την Αυστριακή Αντιπροσωπεία
(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΕΚΙΑΡΗΣ	REINHARD RENTMEISTER

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

11 Σύνοδος
της Μικτής Ελληνο-Αυστριακής Επιτροπής οδικών μεταφορών
Αθήνα, 25-26 Μαΐου 1993

Αυστριακή Αντιπροσωπεία

1.	Δρ. R. RENTMEISTER	Ομοσπονδιακό Υπουργείο Δημόσιας Οικονομίας και Συγκοινωνιών Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
2.	Δρ. P. TSCHIRNER	Ομοσπονδιακό Οικονομικό Επιμελητήριο Διεύθυνση Πολιτικής Μεταφορών
3.	Δρ. G. SCHNEGEL	Ομοσπονδιακό Οικονομικό Επιμελητήριο
	BERGER	Σύνδεσμος Οδικών Εμπορευματικών Μεταφορών
4.	Δρ. R. RUZICZKA	Ομοσπονδιακό Εργατικό Επιμελητήριο
5.	Δρ. BIRGIT MURR	Εμπορικός Ακόλουθος της Αυστριακής Πρεσβείας στην Αθήνα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

11 Σύνοδος
της Μικτής Ελληνο-Αυστριακής Επιτροπής οδικών μεταφορών
Αθήνα, 25-26 Μαΐου 1993

Ελληνική Αντιπροσωπεία

1.	ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΕΚΙΑΡΗΣ	Γενικός Διευθυντής Μεταφορών Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
2.	ΕΥΑΓΓΕΛΙΑ ΤΣΑΓΚΑ	Προϊστάμενη Διεύθυνσης Οδικών Εμπορευματικών Μεταφορών Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
3.	ΣΤΑΥΡΟΣ ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ	Προϊστάμενος Διεύθυνσης Οδικών Μεταφορών Επιβατών Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
4.	ΕΛΕΝΗ ΠΟΥΛΗ	Τμηματάρχης Οδικών Εμπορευματικών Μεταφορών Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
5.	ΒΑΣΙΛΙΑ ΑΡΓΥΡΑΚΗ	Τμήμα Οδικών Εμπορευματικών Μεταφορών Υπεύθυνη για τις Αυστριακές υποθέσεις Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
6.	ΙΩΑΝΝΗΣ ΡΗΓΑΣ	Αναπληρωτής Διευθυντής της Τεχνικής Διοίκησης του Οργανισμού Ελληνικών Σιδηροδρόμων (ΟΣΕ)
7.	ΙΩΑΝΝΗΣ ΡΗΓΑΣ	Πρόεδρος Ομοσπονδίας Ελλήνων Μεταφορέων
	ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ ΜΠΑΞΕΒΑΝΙΔΟΥ	Διερμηνέας

Αριθ. Φ.0544/4243 (3)

Κοινή δήλωση Ελλάδος - Ρωσίας.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Το Υπουργείο Εξωτερικών ανακοινώνει ότι στις 14 Ιουνίου 1993 υπεγράφη στην Αθήνα κοινή δήλωση μεταξύ των Υπουργών Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας

και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

Αθήνα, 20 Ιουλίου 1993

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Μ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

Ο Υπουργός Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και ο Υπουργός Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας,

–αντιλαμβανόμενοι τη σπουδαιότητα των απ' ευθείας επαφών για την εδραίωση της αμοιβαίας εμπιστοσύνης στις νέες συνθήκες που επικρατούν στην Ευρώπη και στον κόσμο,

–επιβεβαιώνοντας την αφοσιωσή τους στην μακρά παράδοση στενών φιλικών σχέσεων μεταξύ της Ελλάδος και της Ρωσίας,

–επιθυμώντας να συμβάλουν παντοιοτρόπως στην διεύρυνση των επαφών μεταξύ των δύο λαών,

–επιδιώκοντας να συνεισφέρουν στην περαιτέρω ανάπτυξη και εμβάθυνση της ελληνο-ρωσικής συνεργασίας σε όλους τους τομείς,

διαπιστώνουν με ικανοποίηση την επίτευξη συμφωνίας για την ελεύθερη μετακίνηση των μελών των διπλωματικών αποστολών και άλλων κατηγοριών Ελλήνων και Ρώσων πολιτών στο έδαφος της Ελλάδος και της Ρωσίας, όπως προκύπτει από τη σχετική ανταλλαγή ρηματικών διακοινώσεων μεταξύ των δύο πλευρών, και εκφράζουν τη σταθερή πεποίθησή τους ότι η πρακτική εφαρμογή της θα δημιουργήσει τις πρόσθετες ευνοϊκές συνθήκες για την καρποφόρο συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών.

Αθήνα, 14 Ιουνίου 1993

(υπογραφές)

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση : Καποδιστρίου 34
Ταχ. Κώδικας : 104 32
TELEX : 22.3211 YPET GR
FAX : 5234312

Οι υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ** λειτουργούν καθημερινά από **8.00'** έως **13.00'**

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

* Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
* ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
* Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.141
* Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Σολωμού 51 τηλ. 52.25.713 – 52.49.547

* Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785
Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

* Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 100. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 150, από 17 έως 24 δρχ. 200

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 50 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531		Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512
Η ετήσια συνδρομή είναι:		Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)
α) Για το Τεύχος Α'	Δρχ. 15.000	Δρχ. 750
β) » » » Β'	» 30.000	» 1.500
γ) » » » Γ'	» 10.000	» 500
δ) » » » Δ'	» 30.000	» 1.500
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	» 20.000	» 1.000
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	» 10.000	» 500
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	» 5.000	» 250
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	» 10.000	» 500
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	» 3.000	» 150
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	» 200.000	» 10.000
ια) Για όλα τα Τεύχη εκτός ΤΑΕ-ΕΠΕ	» 100.000	» 5.000

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ